

Estabilidad y variación de las palabras en los inicios de la alfabetización. Escritura manual y con computadora

Claudia Molinari

Maestría en Ciencias con especialidad en Investigaciones Educativas

DIE-Cinvestav

Junio, 2007

RESUMEN

Esta tesis tiene un doble objeto de estudio: (a) el rol de las variaciones e identidades en el proceso de construcción de la estabilidad de la escritura de nombres comunes y (b) la estabilidad gráfica del nombre propio.

Seleccionamos un grupo de 25 niños de 5 años de distintos niveles de conceptualización (de presilábico avanzado a alfabético inicial), todos de clase media, alumnos de jardín de infantes donde habían tenido oportunidad de interactuar con el lenguaje escrito en general y con el sistema de escritura en particular. Todos sabían escribir su nombre de manera convencional y tenían alguna experiencia en el uso de la computadora.

Para abordar el primer objeto de estudio propusimos a los niños la escritura de una lista de nombres comunes de manera sucesiva, primero de forma manual con lápiz y papel y luego con procesador de textos en computadora (sin consulta entre versiones). El análisis pormenorizado de las letras usadas en la producción de partes de palabras manual/computadora nos permitió considerar en detalle distintos modos de producción. Los resultados señalan que los predecesores de la estabilidad de la escritura de nombres comunes están relacionados con los niveles de conceptualización y que tal estabilidad se constata a partir del nivel silábico estricto y se logra en los inicios del período alfabético. La evolución de las producciones con estabilidad no puede caracterizarse en términos de progresión lineal, como acumulación paulatina de letras con valor sonoro convencional. Entre los modos de producción hallados, las “alternancias grafo-fónicas” son las más interesantes. Se trata de formas de producción que ponen de relieve el rol de las diferencias –y no solo de las identidades- en este proceso de construcción. Este último punto es la mayor contribución de esta tesis para la comprensión de la psicogénesis de la escritura.

Para abordar el segundo objeto de estudio –la estabilidad del nombre propio- pusimos a los niños dos tareas de transformación del nombre en computadora: 1) tipográficas, 2) de omisión y orden de sus letras. Cada niño debía comparar e interpretar estas transformaciones con su escritura convencional. Nuestros resultados indican que los niños de todos los niveles de conceptualización son sensibles a las diferentes transformaciones. Para la mayoría, las transformaciones tipográficas de sus letras alteran la significación. La interacción frecuente con variantes tipográficas en materiales impresos de circulación social y el conocimiento de la escritura convencional del nombre parecen jugar un rol fundamental en esta distinción.

ABSTRACT

The present thesis covers two objects of study: a) the importance of variation and identity in the writing stability construction process of common nouns, and b) the proper noun graphic stability.

To this end, a group of 25 middleclass children aged 5, of different levels of conceptualization (from advance pre-syllabic to initial alphabetic levels), was studied.

Children were attending a kindergarten, which enabled them to interact with written language in general and the language system in particular. All of them knew how to write their own names in a conventional way and had some experience in using a computer.

In order to explore the first object of study, the children were asked to write a list of common nouns successively, first on paper and the on a computer using a word processor (without viewing the first written list). Careful analysis of the letters used in the production of the handwritten/typed word pairs enabled us to consider different production modes in detail. Results show that predecessors of writing stability of common nouns were related to conceptualization levels. Such stability becomes evident from the strict syllabic level and is finally achieved at the beginning of the alphabetic level. Progression towards stability cannot be characterized in terms of linear progression, through the gradual accumulation of letters with conventional phonic value. Among the production modes found in the data, “graphic-phonetic alternations” are the most interesting. These are production modes which highlight the role played by differences – not only by identity—in this construction process.

This last point is this thesis' major contribution to the understanding of the psychogenesis of writing.

As regards our second objective, proper noun stability, the children were assigned two proper noun transformation tasks on the computer: 1) typographic, 2) order alteration and omission of letters. Each child had to interpret these renderings and compare them with their own conventional writing. Results suggest that children with different conceptualization levels are sensitive to both transformations. Typographic transformations do not affect word meaning, perhaps due to children's frequent interaction with typographic variants in printed materials of mass circulation. Omission and order alteration of letters generally do alter meaning, an expected result as all children know how to write their proper names.